

No. 27531. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. NEW YORK, 20 NOVEMBER 1989 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1577, I-27531.*]

OBJECTION TO THE RESERVATIONS MADE BY SOMALIA UPON RATIFICATION*

Switzerland

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 6 July 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 July 2016

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

N° 27531. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT. NEW YORK, 20 NOVEMBRE 1989 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1577, I-27531.*]

OBJECTION AUX RÉSERVES FORMULÉES PAR LA SOMALIE LORS DE LA RATIFICATION*

Suisse

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 juillet 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 6 juillet 2016

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

(Original : français)

« Le Conseil fédéral suisse a examiné la réserve formulée par le Gouvernement de la République fédérale de Somalie lors de la ratification de la Convention relative aux droits de l'enfant.

La réserve qui subordonne toute disposition de la Convention aux principes généraux de la sharia islamique ne permet pas d'évaluer dans quelle mesure la République fédérale de Somalie accepte les obligations découlant de la Convention. Par conséquent, le Conseil fédéral la considère comme étant incompatible avec l'objet et le but de la Convention.

De même est considérée incompatible avec l'objet et le but de la Convention la réserve aux articles 14 et 20 avec laquelle la République fédérale de Somalie se dispense, d'une manière générale, des obligations importantes qui y sont contenues.

Le Conseil fédéral rappelle que, selon l'article 51, chiffre 2 de la Convention ainsi que selon l'article 19, lettre c de la Convention de Vienne sur le droit des traités, aucune réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention n'est autorisée.

Des lors, le Conseil fédéral suisse fait objection à la réserve de la République fédérale de Somalie. Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention, dans son intégralité, entre la République fédérale de Somalie et la Suisse. »

[TRANSLATION – TRADUCTION]

(Translation) (Original: French)

The Swiss Federal Council has examined the reservation made by the Government of the Federal Republic of Somalia in ratifying the Convention on the Rights of the Child.

The reservation subordinating all provisions of the Convention to the general principles of Islamic sharia makes it impossible to determine the extent to which the Federal Republic of Somalia accepts the obligations deriving from the Convention. The Federal Council therefore considers the reservation to be incompatible with the object and purpose of the Convention.

It also considers the reservation to articles 14 and 20, whereby the Federal Republic of Somalia generally seeks to avoid being bound by the important obligations contained therein, to be incompatible with the object and purpose of the Convention.

The Federal Council recalls that, pursuant to article 51, paragraph 2, of the Convention, as well as article 19, paragraph (c), of the Vienna Convention on the law of treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted.

Accordingly, the Swiss Federal Council objects to the reservation made by the Federal Republic of Somalia. This objection does not preclude the entry into force of the Convention, in its entirety, between the Federal Republic of Somalia and Switzerland.